

DEFENSE

Cooperation

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and UKRAINE**

Effected by Exchange of Notes at
Kyiv May 18, 2017 and June 13, 2018



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

UKRAINE

Defense: Cooperation

*Agreement effected by exchange of notes
at Kyiv May 18, 2017 and June 13, 2018;
Entered into force June 13, 2018.*

No. 197

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and has the honor to refer to earlier discussions between representatives of the two Governments regarding the Foreign Assistance Act of 1961 or successor legislation; the Arms Export Control Act; 10 U.S.C. § 2282, 10 U.S.C. § 333, and other Department of Defense authorities; and the furnishing on a grant basis of defense articles, related training, and other defense services from the United States of America to Ukraine under such authorities. In this regard, the Embassy has the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine regarding grants under the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, or successor legislation, and the furnishing of defense articles, related training, to include training related to defense articles under the United States International Military Education and Training program, and other defense services from the United States of America to the Government of Ukraine, effected by exchange of notes at Kyiv on August 18, 2003 and May 5, 2004 (the "2004 Agreement").

In connection with these discussions, the Embassy proposes that the Government of the United States of America and the Government of Ukraine agree:

- A. That, unless the written consent of the Government of the United States of America has been first obtained, the Government of Ukraine shall not:
 - I. Permit any use of such defense articles, related training, including training materials, or other defense services by anyone not an officer, employee, or agent of the Government of Ukraine;
 - II. Transfer, or permit any officer, employee, or agent of the Government of Ukraine to transfer such defense articles, related training, including training materials, or other defense services by gift, sale, or otherwise;or
 - III. Use, or permit the use of, such defense articles, related training, including training materials, or other defense services for purposes other than those for which furnished.
- B. That such defense articles, related training, including training materials, or other defense services shall be returned to the Government of the United States of America when they are no longer needed for the purposes for which they were furnished, unless the Government of the United States of America consents to another disposition.

- C. That the net proceeds of sale received by the Government of Ukraine in disposing of, with prior written consent of the Government of the United States of America, any defense article furnished by the Government of the United States of America on a grant basis, including scrap from any such defense article, shall be paid to the Government of the United States of America; and
- D. That the Government of Ukraine shall maintain the security of such defense articles, related training, including training materials, or other defense services; that it shall provide substantially the same degree of security protection as that afforded to such defense articles, related training, including training materials, or other defense services by the Government of the United States of America; and that it shall, as the Government of the United States of America may require, permit continuous observation, scheduled inspections, physical inventories, and review by, and furnish necessary information to, representatives of the Government of the United States of America with regard to the use thereof by the Government of Ukraine.
- E. That the Government of the United States of America may also, from time to time, make the provision of articles and services furnished under

other authority subject to the terms and conditions of the agreement proposed herein.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Ukraine, the Embassy proposes that this note and a note from the Ministry of Foreign Affairs to that effect shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's note and shall supersede in its entirety the aforementioned 2004 Agreement. The United States certifies that the final versions of this document in English and Ukrainian are equally authentic and substantively identical.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine the assurances of its highest consideration.

Enclosure:

Suggested text of MFA reply note and Ukrainian translation

Embassy of the United States of America

Kyiv, May 18, 2017.



Official Translation from Ukrainian into English

№ 414/23-120-829

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine presents its compliments to the Embassy of the United States of America to Ukraine and has the honor to acknowledge receipt of the Embassy's note No. 197, dated May 18, 2017, which reads as follows:

“The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and has the honor to refer to earlier discussions between representatives of the two Governments regarding the Foreign Assistance Act of 1961 or successor legislation; the Arms Export Control Act; 10 U.S.C. § 2282, 10 U.S.C. § 333, and other Department of Defense authorities; and the furnishing on a grant basis of defense articles, related training, and other defense services from the United States of America to Ukraine under such authorities. In this regard, the Embassy has the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine regarding grants under the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, or successor legislation, and the furnishing of defense articles, related training, to include training related to defense articles under the United States International Military Education and Training program, and other defense services from the United States of America to the Government of Ukraine, effected by exchange of notes at Kyiv on August 18, 2003 and May 5, 2004 (the “2004 Agreement”).

**THE EMBASSY
OF THE UNITED STATES
OF AMERICA TO UKRAINE
KYIV**

In connection with these discussions, the Embassy proposes that the Government of the United States of America and the Government of Ukraine agree:

A. That, unless the written consent of the Government of the United States of America has been first obtained, the Government of Ukraine shall not:

I. Permit any use of such defense articles, related training, including training materials, or other defense services by anyone not an officer, employee, or agent of the Government of Ukraine;

II. Transfer, or permit any officer, employee, or agent of the Government of Ukraine to transfer such defense articles, related training, including training materials, or other defense services by gift, sale, or otherwise; or

III. Use, or permit the use of, such defense articles, related training, including training materials, or other defense services for purposes other than those for which furnished.

B. That such defense articles, related training, including training materials, or other defense services shall be returned to the Government of the United States of America when they are no longer needed for the purposes for which they were furnished, unless the Government of the United States of America consents to another disposition.

C. That the net proceeds of sale received by the Government of Ukraine in disposing of, with prior written consent of the Government of the United States of America, any defense article furnished by the Government of the United States of America on a grant basis, including scrap from any such defense article, shall be paid to the Government of the United States of America; and

D. That the Government of Ukraine shall maintain the security of such defense articles, related training, including training materials, or other defense services; that it shall provide substantially the same degree of security protection

as that afforded to such defense articles, related training, including training materials, or other defense services by the Government of the United States of America; and that it shall, as the Government of the United States of America may require, permit continuous observation, scheduled inspections, physical inventories, and review by, and furnish necessary information to, representatives of the Government of the United States of America with regard to the use thereof by the Government of Ukraine.

E. That the Government of the United States of America may also, from time to time, make the provision of articles and services furnished under other authority subject to the terms and conditions of the agreement proposed herein.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Ukraine, the Embassy proposes that this note and a note from the Ministry of Foreign Affairs to that effect shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's note and shall supersede in its entirety the aforementioned 2004 Agreement. The United States certifies that the final versions of this document in English and Ukrainian are equally authentic and substantively identical.”

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine has the honor to confirm that the proposals set forth in the Embassy's note are acceptable to the Government of Ukraine and that the Embassy's note and this note in reply shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of the Ministry's note and shall supersede in its entirety the aforementioned 2004 Agreement.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.





МІНІСТЕРСТВО ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ

№ 414/23-120-829

Міністерство Закордонних Справ України засвідчує свою повагу Посольству Сполучених Штатів Америки в Україні і має честь підтвердити отримання ноти Посольства № 197 від 18 травня 2017 р., в якій зазначено, що:

“Посольство Сполучених Штатів Америки засвідчує свою повагу Міністерству Закордонних Справ України і має честь послатися на попередні консультації між представниками двох урядів щодо: Закону США “Про надання допомоги іноземним державам” від 1961 року або наступного законодавства; Закону США «Про контроль за експортом озброєнь»; параграф 2282 розділу 10 Зведення федеральних законів США, параграф 333 розділу 10 Зведення федеральних законів США та інших законів та підзаконних актів, що надають повноваження Міністерству оборони США; а також стосовно надання на грантовій основі оборонних товарів, пов'язаної з ними підготовки та інших послуг оборонного призначення Сполученими Штатами Америки Україні згідно з такими законами та підзаконними актами. У зв'язку з зазначеним Посольство має честь послатися на Угоду між Урядом Сполучених Штатів Америки та Урядом України відносно грантів відповідно до Закону США “Про надання допомоги іноземним державам” від 1961 року (зі змінами) або наступного законодавства, та надання оборонних товарів, пов'язаної з ними підготовки, що включає підготовку, пов'язану з військовими товарами згідно з Міжнародною програмою Сполучених Штатів з військової освіти та підготовки, а також інші

**Посольство
Сполучених Штатів Америки
в Україні**

м. Київ

послуги військового характеру Сполучених Штатів Америки Уряду України, яку було укладено шляхом обміну нотами в м. Київ 18 серпня 2003 року та 5 травня 2004 року («Угода 2004 року»).

Відповідно до вищезазначених консультацій Посольство пропонує, щоб Уряд Сполучених Штатів Америки та Уряд України погодилися з таким:

А. Без отримання попередньої письмової згоди Уряду Сполучених Штатів Америки, Уряд України:

I. Не дозволяє будь-яке використання таких оборонних товарів, пов'язану з ними підготовку, включаючи навчальні матеріали, або інші послуги оборонного призначення особами, які не є посадовими особами, службовцями або іншими вповноваженими представниками Уряду України;

II. Не передає або не надає дозволу посадовій особі, службовцю або іншому вповноваженому представнику Уряду України на передачу таких оборонних товарів, пов'язану з ними підготовку, включаючи навчальні матеріали, або інші послуги оборонного призначення у якості подарунка, внаслідок продажу або іншим чином; або

III. Не використовує або не надає дозвіл на використання таких оборонних товарів, пов'язаної з ними підготовки, включно з навчальними матеріалами, або інші послуги оборонного призначення для цілей інших, ніж ті, на забезпечення яких їх було надано.

В. Такі військові товари, пов'язана з ними підготовка, включаючи навчальні матеріали, або інші послуги оборонного призначення повертаються Уряду Сполучених Штатів Америки, коли вони більше не потрібні для цілей, для яких їх було надано, якщо тільки Уряд Сполучених Штатів Америки не погодиться на будь-яке інше розпорядження ними;

С. Чиста виручка, отримана Урядом України від продажу за попередньою письмовою згодою Уряду Сполучених Штатів Америки будь-яких товарів оборонного призначення, наданих Урядом Сполучених Штатів Америки на підставі гранту, а також залишків будь-яких таких товарів оборонного призначення, виплачується Уряду Сполучених Штатів Америки; та

D. Уряд України забезпечує безпеку таких оборонних товарів, пов'язану з ними підготовку, включаючи навчальні матеріали, або інших послуг оборонного призначення; він забезпечує, в основному, такий самий рівень безпеки цих оборонних товарів, пов'язаної з ними підготовки, включно з навчальними матеріалами або інших послуг оборонного призначення, як це робиться Урядом Сполучених Штатів Америки; він надає дозвіл, коли такий може бути запитаний Урядом Сполучених Штатів Америки, на здійснення безперервного спостереження, планової перевірки, фізичної інвентаризації та огляду, а також на надання необхідної інформації представникам Уряду Сполучених Штатів Америки щодо їх використання Урядом України;

E. Уряд Сполучених Штатів Америки може також час від часу поширювати положення запропонованої в цій ноті угоди на товари і послуги, що надаються відповідно до інших законів та підзаконних актів.

Якщо вищенаведені пропозиції є прийнятними для Уряду України, Посольство пропонує, щоб ця його нота разом із нотою Міністерства Закордонних Справ України, що засвідчує прийнятність викладеного в ній для Уряду України, склали Угоду між обома Урядами, яка набирає чинності з дати ноти Міністерства, та повністю замінили собою вищезгадану Угоду 2004 року. Сполучені Штати підтверджують, що кінцеві версії цього документа англійською та українською мовами є рівно автентичними та ідентичними по суті. ”

Міністерство Закордонних Справ України має честь підтвердити, що пропозиції, викладені в ноті Посольства, прийнятні для Уряду України і нота Посольства та ця нота у відповідь становлять Угоду між двома Урядами, яка набирає чинності з дати ноти Міністерства та замінює в повному обсязі вищезгадану Угоду 2004 року.

Міністерство Закордонних Справ України користується цією нагодою щоб поновити Посольству Сполучених Штатів Америки заповнення у своїй високій повазі.



м.Київ, 13 червня 2018 року